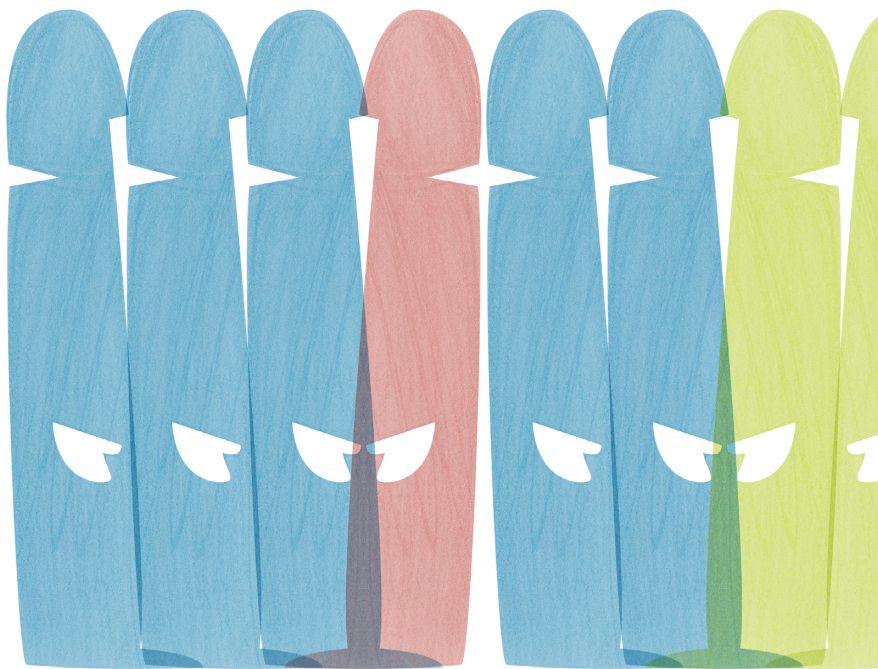


η πρόκληση της μετανάστευσης

Μικρή Σκηνή της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών
Σάββατο 22 Σεπτεμβρίου 2012, 09:30 – 17.30



Η ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ

Το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών σε συνεργασία με την Αστική μη κερδοσκοπική Εταιρεία της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών του Ιδρύματος Ωνάση του Κοινοφελούς Ιδρύματος Α. Ωνάση διοργανώνουν εκπαιδευτικό εργαστήριο με τίτλο Η Πρόκληση της Μετανάστευσης, το Σάββατο 22 Σεπτεμβρίου, από τις 9.30 έως τις 17.30, με τη συμμετοχή διακεκριμένων επιστημόνων από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Οι σύγχρονες κοινωνίες βιώνοντας ραγδαίες εξελίξεις -οικονομική κρίση, αναδυόμενα κοινωνικά κινήματα, έξαρση της ανεργίας, φτώχεια, επιδημίες- καλούνται να αναπτύξουν μια νέα στάση απέναντι στις ευθύνες του σήμερα και τις προκλήσεις του αύριο. Στο πλαίσιο αυτό, και σε μια μεταβατική και ταραχώδη ιστορική συγκυρία, προκύπτει η ανάγκη επανεξέτασης του μεταναστευτικού ζητήματος. Στόχος του εκπαιδευτικού εργαστηρίου είναι να ανοίξει έναν διάυλο επικοινωνίας και ανταλλαγής απόψεων μεταξύ εκπροσώπων των πολιτικών, κοινωνικών και ανθρωπιστικών επιστημών, και ανθρώπων της τέχνης ώστε να υπάρξει ένας δημιουργικός διάλογος και ουσιαστικός προβληματισμός για τη μετανάστευση ως πρόκληση στις νέες συνθήκες που έχουν διαμορφωθεί παγκοσμίως με έντονη παρουσία και στη χώρα μας.

Το εκπαιδευτικό εργαστήριο εντάσσεται στην ευρύτερη προβληματική της πλατωνικής φιλοσοφίας για την ευθύνη της πολιτείας και εστιάζει στις ευθύνες του σήμερα και τις προκλήσεις του αύριο.

Η συζήτηση θα αναπτυχθεί σε τέσσερις άξονες: πολιτικές επιστήμες, εκπαίδευση, αστικό τοπίο και τέχνη.

Οι καθηγητές - εισηγητές είναι οι:

Πολιτικές επιστήμες: Riva Kastrogianno (CNRS, Paris) και Γιώργος Πρεβελάκης (Sorbonne, Paris I)

Εκπαίδευση: Leonie Herwartz-Emden (University of Augsburg) και Θάλεια Δραγώνα (Πανεπιστήμιο Αθηνών)

Αστικό τοπίο: Guy Burigel (Paris Ouest-Nanterre) και Παναγιώτης Τουρνικιώτης (Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο),

Τέχνη: Ulrike Hanna Meinhof (University of Southampton) και Mihalis Afolayan (ASANTE, ANASA)

Πρόεδροι των θεματικών ενότητων είναι οι Καθηγητές Κωνσταντίνος Τσουκαλάς, Γεώργιος Μπαμπινιώτης, Γιάννης Πολύζος και Βάνα Ξένου.

Συνομιλητές για κάθε ενότητα αντιστοίχως είναι οι Νικόδημος Κινίουσα, Χριστίνα Βέικου, Θωμάς Μαλούτας και Ηρακλής Μοσκόφ.

THE IMMIGRATION CHALLENGE

Alexander S. Onassis Foundation Cultural Center non-profit Organization in cooperation with the National and Kapodistrian University of Athens organizes a one-day workshop entitled The Immigration Challenge on Saturday September 22nd 2012 from 9.30 until 17.30 at the Onassis Cultural Centre/Athens. Prominent scientists from around the world as well as from Greece will participate in this event.

Modern societies experience rapid political and economic changes such as the economic crisis, the new social movements, the rise of unemployment, poverty, new epidemics etc. As a result, they are expected to adopt a new attitude towards today's responsibilities and tomorrow's challenges. These conditions as well as the transitional and turbulent context, in which modern societies have found themselves, render the need to re-examine the issue of immigration quite urgent. This workshop aims at creating a communication channel where different opinions will be expressed by representatives of the political and social sciences, the humanities and the arts, thus allowing for a fruitful and creative dialogue on the issue of immigration, to be seen as a challenge within the new conditions that have been formed on an international level and with a strong presence in Greece today as well.

The workshop is part of the wider problematic in Platonic philosophy that questions the responsibility of the state and focuses on today's responsibilities and tomorrow's challenges.

The discussion will focus on four thematic sessions which will attempt to analyze the immigration challenge: social sciences, education, urban landscape and art.

The speakers for each session are the following:

Social Sciences: Professor Riva Kastoryano (CNRS, Paris) and Professor George Prevelakis (Sorbonne, Paris I)

Education: Professor Leonie Herwartz-Emden (University of Augsburg) and Professor Thalia Dragona (University of Athens)

Urban Landscape: Professor Guy Burgel (Paris Ouest-Nanterre) and Professor Panayotis Tournikiotis (National Technical University of Athens)

Art: Professor Ulrike Hanna Meinhof (University of Southampton) and Mihalis Afolayan (ASANTE, ANASA)

Chairs for each session: Professors Konstantinos Tsoukalas, Georgios Babiniotis, Ioannis Polyzos and Vana Xenou.

Respondents for each session: Nikodemos Maina Kiniwa, Christina Veikou, Thomas Maloutas and Heraclides Moskoff.

ΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Το εκπαιδευτικό εργαστήριο αποτελεί συνέχεια των Διαλόγων των Αθηνών, που οργανώθηκαν με πρωτοβουλία του Κοινωνιολόγου Ιδρύματος Αλέξανδρος Σ. Ωνάσης και πραγματοποιήθηκαν στη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών, τον Νοέμβριο του 2010, σε συνεργασία με το Institut de France, την Academia dei Lincei, το Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης, το Πανεπιστήμιο του Stanford, την Ακαδημία Επιστημών της Βιέννης, το Κέντρο Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Harvard και την Ακαδημία Αθηνών και με τη συμμετοχή διακεκριμένων επιστημόνων από όλον τον κόσμο. Η έναρξη των Διαλόγων των Αθηνών απετέλεσε ένα εξόχως σημαντικό επιστημονικό και πολιτιστικό γεγονός με διεθνή απήχηση και εμβέλεια, το οποίο παρακολούθησαν ζωντανά και διαδικτυακά περισσότερα από 50.000 άτομα.

Οι Διάλογοι συνεχίζονται διαδικτυακά μέσω του ηλεκτρονικού επιστημονικού περιοδικού, Athens Dialogues e-journal (www.athensdialogues.org/e-journal/about-the-e-journal), το οποίο επιμελείται το Κέντρο Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου (Center of Hellenic Studies) του Harvard με επικεφαλής τον καθηγητή Gregory Nagy. Η πρωτοποριακή ηλεκτρονική πλατφόρμα που σχεδιάστηκε ειδικά για τους Διαλόγους φιλοξενεί τα κείμενα των ανακοινώσεων, τις παρουσιάσεις τους αλλά και τον ανοιχτό διάλογο επιστημόνων και κοινού σε μία εφαρμογή που σηματοδοτεί τη νέα εποχή των ηλεκτρονικών μέσων. Τα κείμενα είναι εμπλουτισμένα με συνδέσεις περιεχομένου και προσφέρονται για πολλαπλές χρήσεις.

Στη νέα φάση των Διαλόγων των Αθηνών που άρχισε το 2011 με την Ημερίδα που οργανώθηκε στο Παν/μιο Columbia της Νέας Υόρκης δίνεται έμφαση σε προβλήματα που αφορούν τον σύγχρονο άνθρωπο και τον κόσμο που τείνει να διαμορφωθεί τις επόμενες δεκαετίες. Στο πλαίσιο αυτό εντάσσεται η παρούσα ημερίδα που προσεγγίζει το φλέγον θέμα της μετανάστευσης. Ήδη στην ημερίδα στο πανεπιστήμιο Columbia της Νέας Υόρκης, με τη συνεργασία της Karen van Dyck και τη συμμετοχή σημαντικών επιστημόνων, όπως ο Mark Mazower, η Helene Foley, ο Peter Meineck, ο Gregory Nagy, ο Andreas Kalivas κ.ά. εξετάστηκε το θέμα "Today's Responsibilities – Tomorrow's Challenges" με επίσης μεγάλη επιτυχία σε ό,τι αφορά στη συμμετοχή ειδικού και ευρύτερου κοινού.

Για το 2012 και το 2013 έχουν προγραμματιστεί τρεις ετήσιες διοργανώσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Για το 2012 έχουν προγραμματιστεί εργαστήρια αφιερωμένα στη Μετανάστευση (Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών, 22 Σεπτεμβρίου), στην Επιστήμη, την Τεχνολογία και την Ηθική (Πανεπιστήμιο Harvard, Βοστώνη, 3 Νοεμβρίου) και στην Ψηφιακή Τεχνολογία με έμφαση στη δημοκρατία και την Εκπαίδευση (Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών, 1 Δεκεμβρίου).

Ιδιαίτερα σημαντική προβλέπεται η ημερίδα της Βοστώνης, που πραγματοποιείται σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο του Harvard. Σ' αυτήν διερευνώνται οι σχέσεις επιστήμης, τεχνολογίας και ηθικής από την διαχρονική προοπτική της φιλοσοφίας, της ιατρικής και της τέχνης σε σχέση με τις ραγδαίες εξελίξεις στον χώρο των θετικών επιστημών. Μεταξύ των συμμετεχόντων είναι οι Ruth Faden (Johns Hopkins University), George Khushf (University of South Carolina), Albert Borgmann (University of Montana), Sean Kelly (Harvard University), Κωστής Δασκαλάκης (MIT), κ.ά

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τους Διαλόγους των Αθηνών μπορείτε να επισκεφθείτε τον ιστότοπο: www.athensdialogues.org

THE ATHENS DIALOGUES

This one-day workshop is part of the Athens Dialogues project, organized by the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation in collaboration with eight world class academic institutions (the Institut de France, the Academia dei Lincei, the University of Oxford, Stanford University, the Austrian Academy of Sciences, the Deutsches Archäologisches Institut, the Center for Hellenic Studies of Harvard and the Academy of Athens) and held at the Onassis Cultural Centre in November 2010, with the participation of prominent scientists from all over the world. The beginning of this scientific and cultural project was highly received on an international level while more than 50,000 people watched the conference live through the internet.

The Athens Dialogues is an ongoing project, which is also continued through the electronic scientific journal entitled the Athens Dialogues e-journal. The e-journal is edited by the Center for Hellenic Studies of Harvard University while Professor Gregory Nagy is the editor in chief (www.athensdialogues.org/e-journal/about-the-e-journal). This pioneering electronic platform, which was designed especially for the Athens Dialogues, publishes the essays and the presentations of the speakers as well as the open dialogue between the audience and the scientists, through an application that signals a new era for electronic media. The texts are enriched with various links and can be used in multiple ways.

In the new phase of the Athens Dialogues project, which started in 2011 with the one-day conference that was organized in Columbia University, NY, an emphasis is given to the problems that concern modern man and the world that will have been formed within the next few decades. This event, which approaches the burning issue of immigration, is part of this context. The issue of "Today's Responsibilities - Tomorrow's Challenges" was also examined at the one-day conference at Columbia University, with the collaboration of Karen van Dyck and the participation of important scientists such as Mark Mazower, Helene Foley, Peter Meineck, Gregory Nagy, Andreas Kalyvas et al. The success of the event was apparent judging from the participation of a various audience.

Three annual events have been planned for 2012 and 2013 both in Greece and abroad. In 2012 three one-day workshops have been scheduled. The issues that will be examined are Immigration (Onassis Cultural Centre, September 22nd), Science, Technology and Ethics (Harvard University, Boston, November 3rd) and Digital Technology with an emphasis on democracy and education (Onassis Cultural Centre, December 1st).

The Boston event, organized in collaboration with Harvard University, is expected to be of particular importance. The relationship between science, technology and ethics will be examined from the diachronic perspective of philosophy, medicine and art and in relation to the rapid changes in the field of exact sciences. Amongst the participants are Ruth Faden (John Hopkins University) George Khushf (University of South Carolina), Albert Borgmann (University of Montana), Sean Kelly (Harvard University) and Costis Daskalakis (MIT).

For more information regarding the Athens Dialogues, please visit the website: www.athensdialogues.org

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΚΕΨΗ ΣΕ ΔΙΑΛΟΓΟ

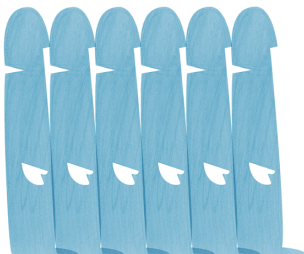
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΒΙΩΜΑΤΙΚΗΣ ΜΑΘΗΣΗΣ

Το εκπαιδευτικό εργαστήριο πραγματοποιείται στο Πλαίσιο του Έργου «Η Ελληνική Σκέψη σε διάλογο: Προγράμματα Βιωματικής Μάθησης». Το εν λόγω έργο αποτελεί μέρος της Πράξης «Ακαδημία Πλάτωνος: Η Πολιτεία και ο Πολίτης» που υλοποιείται μέσω του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από Εθνικούς Πόρους. Στόχος του εν λόγω Έργου είναι η Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση ανθρώπων κάθε ηλικίας, μέσα από ένα ευρύ φάσμα βιωματικών δραστηριοτήτων, σ' ένα πλαίσιο που στοχεύει στη διάνοιξη νέων δρόμων σκέψης και στοχασμού σε ζητήματα παγκόσμιου και διαχρονικού ενδιαφέροντος, με επίκεντρο τον ελληνικό τρόπο σκέψης και την περιοχή της «Ακαδημίας Πλάτωνος».

Το έργο «Η Ελληνική σκέψη σε διάλογο: Προγράμματα Βιωματικής Μάθησης» σχεδιάστηκε από την Αστική μη κερδοσκοπική Εταιρεία της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών του Ιδρύματος Ωνάση και υλοποιείται σε συνεργασία με το Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών ως ένα «έργο εν κινήσει και εν διαρκεί εξελίξει». Κορυφαίοι στοχαστές, ακαδημαϊκοί, επιστήμονες, καλλιτέχνες και διανοούμενοι από όλο τον κόσμο θα συμμετέχουν σε δημόσιες συζητήσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα, εργαστήρια και στοχευμένα προγράμματα βιωματικής μάθησης με άξονα τον ελληνισμό, την Πολιτεία και τον Πολίτη.

Τα προγράμματα βιωματικής μάθησης περιλαμβάνουν τις ακόλουθες δράσεις: Λέξεις και Σκέψεις / Εικαστικοί Διάλογοι / Εργαστήρια/Workshops / Παράλληλες δραστηριότητες και απευθύνονται κυρίως σε ενήλικους (εκπαιδευτικοί, ακαδημαϊκοί, φοιτητές, αλλά και ευρύ κοινό). Η διάρκεια των προγραμμάτων είναι 24 μήνες και θα υλοποιούνται καθ'όλη τη διάρκεια της τριετίας 2012-2014, ενώ θα κορυφωθούν το 2013 (ευρωπαϊκό έτος Πλάτωνα).

Το Πρόγραμμα των Εργαστηρίων / Workshops απαρτίζεται από μια σειρά δράσεων, κατά τις οποίες η ελληνική σκέψη συμφύεται με τη σύγχρονη πραγματικότητα και τα νέα μέσα. Τα εργαστήρια που υλοποιούνται έχουν ως στόχο την εξοικείωση των συμμετεχόντων με έννοιες της ελληνικής σκέψης και της ελληνικής φιλοσοφίας, με τρόπο που να σχετίζεται με τα σύγχρονα ρεύματα της διανόησης και της καλλιτεχνικής δημιουργίας. Απώτερος σκοπός των εργαστηρίων αυτών είναι η διερεύνηση σε βάθος μέσα από πρωτότυπες προοπτικές του γενικού θέματος «Η ευθύνη του σήμερα. Οι προκλήσεις του αύριο».



GREEK COGITATION COLLOQUIA EXPERIENTIAL LEARNING PROGRAMS

The one-day workshop is implemented in the framework of the project "Greek Cogitation Colloquia: Experiencial Learning Programs" which is co-financed by European Social Fund and National funds through the Operational Programme Education and Lifelong Learning. The project aims at life-long learning of all people through a wide range of experiential activities, opening new ways of thinking and reflecting issues of global and enduring interest, focusing on the Greek way of thinking and the geographic location of "Plato's Academy".

The project "Greek Cogitation Colloquia: Experiential Learning Programs" has been designed by the Alexander S. Onassis Cultural Center non-profit Organization and is implemented in collaboration with the National University of Athens' as a "project in progress and in motion". Leading thinkers, scholars, scientists, artists and intellectuals from around the world will participate in public conferences, debates, educational activities, training programs, workshops and experiential learning programs.

Experiential learning programs include the following actions:
Words and Thoughts / Visual Dialogues / Workshops / Parallel activities and appeal mainly to adults (teachers, scholars, students and general public). The duration of the program is 24 months, will be implemented throughout three years (2012-2014) and will culminate in 2013 (European Year of Plato).

The Workshops' Experiential Learning Program consists of a series of actions, where the Greek way of thinking is inherent to contemporary realities and new media. The implemented workshops are designed to familiarize participants with concepts of Greek cogitation and Greek philosophy in a way that relates to the modern currents of intellectual and artistic creation. The ultimate goal of these workshops is to explore in depth through original outlook of the general topic "Today's responsibilities, tomorrow's challenges".



**Η ΠΡΟΚΛΗΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ:
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΤΕΧΝΗ
ΣΤΕΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΩΝ
ΣΑΒΒΑΤΟ 22 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2012**

9:30 Έναρξη

Χαιρετισμός από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου του Κοινωφελούς Ιδρύματος Αλέξανδρος Σ. Ωνάσης, Δρ. Αντώνη Παπαδημητρίου
Χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Οργανωτικής Επιτροπής των Διαλόγων Αθηνών, Καθηγητή Γεώργιο Μπαμπινιώτη

**9:30-11:00 1η Συνεδρία
ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ**

Πρόεδρος: Καθηγητής Κωνσταντίνος Τσουκαλάς, Πανεπιστήμιο Αθηνών

Γεώργιος Πρεβελάκης

Καθηγητής, Τμήμα Γεωγραφίας, Πανεπιστήμιο της Σορβόνης (Paris I),
Ινστιτούτο Πολιτικών Σπουδών (Sciences Po), Γαλλία
[Κυκλοφορία και ταυτότητα](#)
[Γεωπολιτική προσέγγιση της μετανάστευσης](#)

Riva Kastrogyano

Διευθύντρια Ερευνών, Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας (CNRS/Paris A), Γαλλία
[Κοινωνιολογικές και πολιτικές προοπτικές ένταξης και συλλογικές ταυτότητες](#)

Συνομιλητής: Νικόδημος Μάινα Κινίουα Πήτερ, αρχισυντάκτης του μεταναστευτικού περιοδικού ASANTE, μέλος οργάνωσης ASANTE

11:00-11:30 Διάλειμμα

**11:30-13:00 2η Συνεδρία
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ**

Πρόεδρος: Καθηγητής Γεώργιος Μπαμπινιώτης, πρώην πρόεδρος Πανεπιστημίου Αθηνών

Θάλεια Δραγώνα

Καθηγήτρια, Τμήμα Εκπαίδευσης και Αγωγής στην Προσχολική Ηλικία, Πανεπιστήμιο Αθηνών
[Πολυπολιτισμικές κοινωνίες και εκδοχές ένταξης](#)

Leonie Herwartz-Emden

Καθηγήτρια, Επικεφαλής Τμήματος Επιστήμης της εκπαίδευσης, Ινστιτούτο διδακτικής έρευνας και εκπαίδευσης, Πανεπιστήμιο του Augsburg, Γερμανία
[Ετερογένεια και πολιτισμική ποικιλομορφία ως προκλήσεις για τα εκπαιδευτικά συστήματα](#)

Συνομιλητής: Δρ. Χριστίνα Βέικου, Λέκτωρ Κοινωνικής Ανθρωπολογίας στο Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο, Επίτιμη Σύμβουλος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου.

13:00-14:00 Γεύμα

**THE IMMIGRATION CHALLENGE:
DEMOCRACY EDUCATION ART
ONASSIS CULTURAL CENTRE/ ATHENS
SATURDAY 22 SEPTEMBER 2012**

09:30 Opening

Welcome address by the President of the Board of Directors of the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation, Dr. Anthony S. Papadimitriou
Welcome address by the President of the Athens Dialogues Organizing Committee, Professor George Babiniotis

09:30-11:00 First Session

SOCIAL SCIENCES

Chair: Professor Konstantinos Tsoukalas, Athens University

George Prevelakis

Professor, Department of Geography, Paris I and Institute of Political Sciences (Science Po), Paris, France
[Circulation and identity](#)
[A Geopolitical Approach to Immigration](#)

Riva Kastoryano

Research Director, CNRS, Paris
[Sociological and political perspectives of integration and collective identities](#)

Respondent: Nikodemos Maina Kiniwa Peter, Member of ASANTE Organisation and Chief Editor of ASANTE Magazine

11:00-11:30 Coffee Break

11:30-13:00 Second Session

EDUCATION

Chair: Professor Georgios Babiniotis, former rector Athens University

Thalia Dragona

Professor, Department of Early Childhood Education, University of Athens
[Multicultural societies and modes of integration](#)

Leonie Herwartz-Emden

Professor and Head of Department, Educational Science, Institute for Didactic Research and Teacher Education, University of Augsburg, Germany
[Heterogeneity and cultural diversity as a Challenge for Educational Systems](#)

Respondent: Dr Christina Veikou, Lecturer in Social Anthropology, Democritus University, Honorary Consultant of the Pedagogical Institute.

13:00-14:00 Lunch Reception

14:00-15:30 3η Συνεδρία
ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΣΤΙΚΟ ΤΟΠΙΟ

Πρόεδρος: Καθηγητής Γιάννης Πολύζος,
Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο

Παναγιώτης Τουρνικιώτης

Καθηγητής Θεωρίας της Αρχιτεκτονικής,
Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο

*Οι μεταμορφώσεις του αστικού τοπίου
και η σχέση με τη μετανάστευση*

Guy Burgel

Καθηγητής Αστικής Γεωγραφίας, Πανεπιστήμιο
Paris Ouest-Nanterre, Γαλλία

Πόλη και μετανάστευση

Συνομιλητής: Καθηγητής Θωμάς Μαλούτας,
Κοινωνική Γεωγραφία, Χαροκόπειο Πανεπιστήμιο,
Διευθυντής του Εθνικού Κέντρου Κοινωνικών Ερευνών

15:30-16:00 Διάλειμμα

16:00-17:30 4η Συνεδρία
ΤΕΧΝΗ

Πρόεδρος: Καθηγήτρια-εικαστικός Βάνα
Ξένου, Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο

Ulrike Hanna Meinhof

Καθηγήτρια, Τμήμα Σύγχρονων Γλωσσών,
Πανεπιστήμιο Southampton, Ηνωμένο Βασίλειο

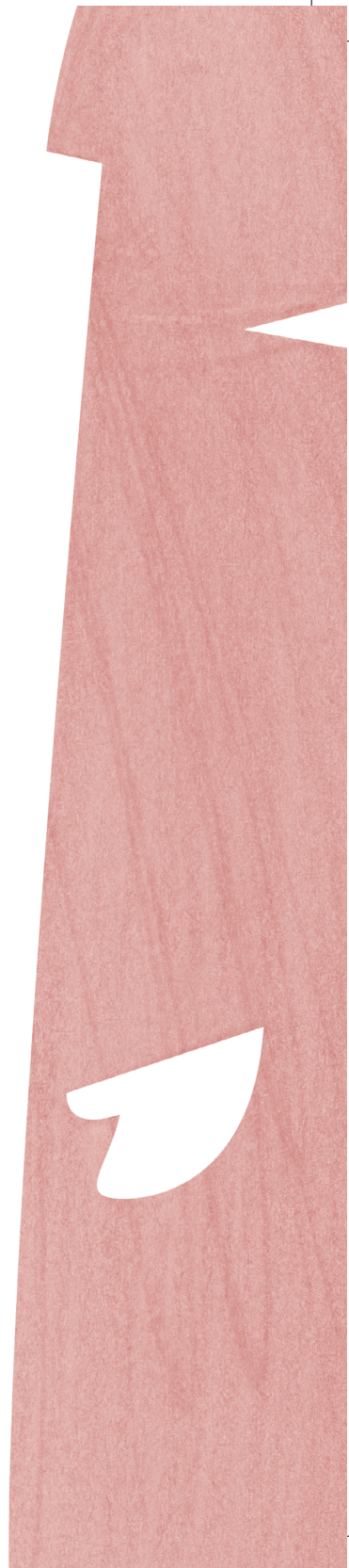
Το διαπολιτισμικό κεφάλαιο των μεταναστών καλλιτεχνών

Mihalis Afolayan

Εικαστικός, Μέλος των οργανώσεων ASANTE και ANASA
*Η Τέχνη ως εργαλείο αναζήτησης και διαμόρφωσης
της ατομικής ταυτότητας και κοινωνικής ένταξης*

Συνομιλητής: Ηρακλής Μοσκόφ, Σύμβουλος του
Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών, Γενική
Γραμματεία Ευρωπαϊκών Υποθέσεων ΥΠΕΞ

Καθ' όλη τη διάρκεια του workshop στο σύνολο των
θεματικών ενοτήτων θα υπάρχει δυνατότητα συζήτησης
και διαλόγου μεταξύ κοινού και εισηγητών.



14:00-15:30 Third Session

IMMIGRATION AND URBAN LANDSCAPE

Chair: Professor Ioannis Polyzos, National Technical University of Athens

Panayotis Tournikiotis

Professor of Architectural Theory, National Technical University of Athens

[The transformations of the urban landscape and their relation to immigration](#)

Guy Burgel

Professor of Urban Geography, Université Paris Ouest-Nanterre, France

[City and Immigration](#)

Respondent: Professor Thomas Maloutas, Social Geography, Harokopio University, Director at the National Centre for Social Research

15:30-16:00 Coffee Break

16:00-17:30 Fourth Session

ART

Chair: Professor-visual artist Vana Xenou, National Technical University of Athens

Ulrike Hanna Meinhof

Professor, Department of Modern Languages, University of Southampton, United Kingdom

[The transcultural capital of migrant artists](#)

Mihalis Afolayan

Artist, Member of the organizations ASANTE and ANASA

[Techne as tool of exploring and establishing personal identity and social integration](#)

Respondent: Heracles Moskoff, Expert Counsellor, National Coordination Mechanism to Monitor and Combat Trafficking in Human Beings, Office of the Secretary General for European Affairs, Ministry of Foreign Affairs

Through the duration of the workshop plenty of time will be given for questions and discussion.

ΤΟ ΚΟΙΝΩΦΕΛΕΣ ΊΔΡΥΜΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Σ. ΩΝΑΣΗΣ

Οι δραστηριότητες του Ιδρύματος Ωνάση είναι πολυποικίλες και εστιάζουν σε τομείς πολύ σημαντικούς για τον άνθρωπο όπως ο πολιτισμός, η παιδεία, το περιβάλλον, η υγεία και η κοινωνική αλληλεγγύη.

Στο πλαίσιο των δράσεών του για τον πολιτισμό το Ίδρυμα δημιούργησε ένα νέο κτήριο επί της Λεωφόρου Συγγρού στην Αθήνα, εξολοκλήρου αφιερωμένο στις τέχνες και τον πολιτισμό, τη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών (www.sgt.gr). Θεμελιώθηκε το 2000 και λειτούργησε για πρώτη φορά τον Νοέμβριο του 2010 φιλοξενώντας το διεθνές συνέδριο Οι Διάλογοι των Αθηνών. Η Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών είναι ο νέος τόπος φιλοξενίας του θεάτρου, του χορού, της μουσικής, των εικαστικών και των γραμμάτων. Αποστολή της είναι η προβολή του σύγχρονου πολιτισμού, η υποστήριξη των νέων Ελλήνων δημιουργών, η καλλιέργεια διεθνών συνεργασιών, η εκπαίδευση για τα παιδιά και η διά βίου μάθηση για ανθρώπους κάθε ηλικίας, σε έναν χώρο ανοιχτό και προσιτό σε όλους. Τα επίσημα εγκαίνια του νέου πολιτιστικού χώρου έγιναν τον Δεκέμβριο του 2010.

Οι Διάλογοι των Αθηνών του 2010, επικεντρώθηκαν σε 6 θεματικές ενότητες (Ταυτότητα και Ετερότητα, Ιστορία και Ιστορίες, Λόγος και Τέχνη, Δημοκρατία και Πολιτεία, Επιστήμη και Ηθική, Ποιότητα Ζωής). Το συνέδριο υλοποιήθηκε σε συνεργασία με 8 έγκυρους ακαδημαϊκούς φορείς (Ακαδημία Αθηνών, Accademia dei Lincei, Αυστριακή Ακαδημία Επιστημών, Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο, Institut de France, Κέντρο Ελληνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Harvard, Πανεπιστήμιο της Οξφόρδης και Πανεπιστήμιο Stanford). Σήμερα, οι Διάλογοι των Αθηνών έχουν μετεξελιχθεί σε ένα διεπιστημονικό πρόγραμμα με σκοπό την διερεύνηση της σχέσης μεταξύ του Ελληνικού Πολιτισμού και του σύγχρονου κόσμου. Πρόσφατα, το πρόγραμμα αυτό επαναξιολογήθηκε και τέθηκαν νέοι στόχοι. Οι Διάλογοι τώρα αποτελούν μέρος ενός ευρύτερου πολιτιστικού προγράμματος της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών. Έτσι, μέσα στα έτη 2012, 2013 και 2014 θα πραγματοποιηθούν τρεις συναντήσεις ετησίως, καθώς η Οργανωτική Επιτροπή των Διαλόγων αποφάσισε υπέρ της πραγματοποίησης μίας σειράς εκδηλώσεων που θα επικεντρωθούν σε θέματα κρίσιμα για τον σύγχρονο άνθρωπο, δημιουργώντας μία πλατφόρμα συζήτησης θεμάτων της καθημερινότητας και εξετάζοντας όσο περισσότερες παραμέτρους τους είναι δυνατόν. Οι δύο εκ των τριών συναντήσεων που έχουν προγραμματιστεί για το έτος 2012 θα πραγματοποιηθούν στη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών ενώ η τρίτη θα πραγματοποιηθεί στην Βοστώνη σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Harvard.

Το Ίδρυμα Ωνάση προβάλλει τον ελληνικό πολιτισμό και εκτός συνόρων. Πιο συγκεκριμένα, στις Η.Π.Α. και τον Καναδά, μέσω του θυγατρικού ιδρύματος στον Ολυμπιακό πύργο της Νέας Υόρκης, το οποίο οργανώνει διαλέξεις, μια σημαντική έκθεση αρχαιολογικού ενδιαφέροντος κάθε χρόνο και ένα πρόγραμμα επισκεπτών καθηγητών σε Πανεπιστήμια της Βορείου και Νοτίου Αμερικής και του Καναδά. Σε αυτό το πλαίσιο, το Ίδρυμα ανέλαβε την δημιουργία και κατασκευή της Ωνασείου Βιβλιοθήκης Ελληνικής και Ρωμαϊκής Τέχνης στο Μητροπολιτικό Μουσείο Τέχνης της Νέας Υόρκης, την ανάπλαση και τον εξοπλισμό των βιβλιοθηκών του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου, του Βυζαντινού και Χριστιανικού Μουσείου και του Μουσείου Μπενάκη στην Αθήνα, την αρχιτεκτονική συντήρηση και αναστήλωση χώρων και κτηρίων ανά τον κόσμο, καθώς και πληθώρα άλλων έργων σχετικών με τις τέχνες και τον πολιτισμό.

THE ALEXANDER S. ONASSIS PUBLIC BENEFIT FOUNDATION

The Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation's activities are multifarious, focused on very important areas such as culture, education, environment, health and social solidarity.

Within the framework of its activities for the promotion of culture, the Foundation created the Onassis Cultural Centre (www.sgt.gr) on Syngrou Avenue in Athens, dedicated to arts and culture. The foundations of the Onassis Cultural Centre were laid in the year 2000 and the building operated for the first time in November 2010 by hosting the Athens Dialogues international conference. The Onassis Cultural Centre is Athens' new cultural space, open and accessible to everyone, hosting theatre, dance, music, visual arts and letters events. Its mission is to promote contemporary culture, to support young Greek artists, to cultivate international collaborations, to educate children and people of all ages through life-long learning. The new cultural space was officially inaugurated in December 2010.

The Athens Dialogues 2010 conference focused on 6 themes (Identity and Difference, Stories and Histories, Logos and Art, Democracy and Politeia, Science and Ethics, Quality of Life) and was co-organized in collaboration with 8 leading world class academic institutions (Academy of Athens, Accademia dei Lincei, Austrian Academy of Sciences, German Archaeological Institute, Institut de France, Centre for Hellenic Studies of Harvard University, University of Oxford, Stanford University). The Athens Dialogues project has evolved into an interdisciplinary program aiming to explore the relationship between Greek culture and the modern world. Recently, the project was reassessed and new objectives were set. The Athens Dialogues now form part of a wider cultural project of the Onassis Cultural Centre, so during the academic years 2012, 2013 and 2014, three yearly events will take place. The Organizational Committee of the Athens Dialogues has decided on the realization of this series of events that will focus on issues that are crucial for our modern society, offering a platform for discussing everyday life issues from a variety of perspectives as broad as possible. For the year 2012, two colloquia will be taking place at the Onassis Cultural Centre, whereas the third one will be organized in Boston, in collaboration with Harvard University.

The Onassis Foundation disseminates Greek civilization abroad and specifically to the U.S.A. and Canada, through the Affiliate Foundation at the Olympic Tower in New York, which organizes conferences, a major archaeological exhibition every year, and a programme of visiting Professors to Universities of North and South America and Canada. In this context, the Foundation undertook the establishment of the Onassis Library for Hellenic and Roman Art at the Metropolitan Museum of Art in New York, the renovation and equipment of the libraries of the National Archaeological Museum, the Christian and Byzantine Museum and the Benaki Museum in Athens, the architectural preservation and restoration of sites and buildings around the world, as well as countless other endeavors related to arts and culture.

Within the same framework, the Foundation offers financial assistance to Universities with Greek chairs, departments or programmes in Europe, the United States, Canada, South America, Africa, Australia and Asia, where Greek studies are taught.

Στο ίδιο πλαίσιο, το Ίδρυμα στηρίζει οικονομικά πανεπιστημιακές έδρες, τμήματα ή προγράμματα στην Ευρώπη, τις ΗΠΑ, τον Καναδά, τη Νότια Αμερική, την Αφρική, την Αυστραλία και την Ασία, όπου διδάσκονται οι ελληνικές σπουδές. Εκτιμώντας την προσφορά τους και γνωρίζοντας τις οικονομικές δυσκολίες που αντιμετωπίζουν, στηρίζει θεομοθετημένα πανεπιστημιακά προγράμματα ελληνικών σπουδών που παρουσιάζουν αξιόλογο και σταθερό έργο. Συνδράμει, επίσης, κλασικά σχολεία δημοτικής και μέσης εκπαίδευσης, στην Ευρώπη και τις ΗΠΑ, όπου διδάσκεται η αρχαία ελληνική γλώσσα και ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός.

Η οικονομική ενίσχυση του Ιδρύματος καλύπτει τη διδασκαλία της αρχαίας και νέας ελληνικής γλώσσας, της ελληνικής φιλολογίας, λογοτεχνίας, της ιστορίας, της φιλοσοφίας, της αρχαιολογίας και του ελληνικού πολιτισμού. Στα συνεργαζόμενα εκπαιδευτικά ιδρύματα προσφέρονται οι σειρές των κλασικών αρχαίων συγγραφέων, εκδόσεις της ελληνικής γραμματείας, λεξικά, εγχειρίδια γραμματικής και συντακτικού για την εκμάθηση της ελληνικής γλώσσας, καθώς και ο απαιτούμενος τεχνολογικός εξοπλισμός. Το Ίδρυμα έχει ενισχύσει πάνω από 100 εκπαιδευτικά ιδρύματα σε 40 χώρες.

Μεταξύ των δράσεών του, το Ίδρυμα χορηγεί υποτροφίες σε Έλληνες για διδακτορικές και μεταπτυχιακές σπουδές στην Ελλάδα και το εξωτερικό μεταπτυχιακές σπουδές και σε αλλοδαπούς για μεταπτυχιακές σπουδές και έρευνα στην Ελλάδα. Μέχρι το 2011, έχουν δοθεί συνολικά περίπου 4.600 υποτροφίες σε Έλληνες και 720 σε αλλοδαπούς. Ο Σύνδεσμος Υποτρόφων, με την ενεργό συμμετοχή περίπου 1.700 πρώην υποτρόφων και την οικονομική στήριξη του Ιδρύματος, διοργανώνει συνέδρια, διαλέξεις, πολιτιστικές και επιστημονικές εκδηλώσεις.

Στους τομείς της κοινωνικής αλληλεγγύης και της υγείας, το Ίδρυμα δώρισε στο ελληνικό Δημόσιο το 1992, το πρότυπο Ωνάσειο Καρδιοχειρουργικό Κέντρο (ΩΚΚ) πλήρως εξοπλισμένο. Με δυναμικότητα 127 κλινών το ΩΚΚ ήταν το πρώτο πιστοποιημένο νοσοκομείο στην Ελλάδα για την ανάπτυξη και την παροχή υπηρεσιών υγείας στον τομέα της καρδιοχειρουργικής και της καρδιολογίας ενηλίκων και παιδιών. Άλλα κοινωφελή έργα του Ιδρύματος περιλαμβάνουν την παροχή οικονομικής υποστήριξης σε οργανισμούς όπως η ΕΛΠΙΔΑ και η Ελληνική Εταιρεία Προστασίας και Αποκατάστασης Αναπήρων Παίδων (ΕΛΕΠΑΠ).

Ακόμη μια σημαντική πτυχή του έργου του Ιδρύματος είναι η θέσπιση των Διεθνών Βραβείων, από το 1978. Τα βραβεία απονεμήθηκαν σε άτομα και οργανισμούς, των οποίων οι υπηρεσίες στους τομείς του πολιτισμού, της κοινωνικής προσφοράς και του περιβάλλοντος κρίθηκαν πολύτιμες. Σήμερα, το Ίδρυμα προσφέρει το Διεθνές Βραβείο Ωνάση για τη Ναυτιλία, το Εμπόριο και τα Χρηματοοικονομικά, σε συνεργασία με το Cass Business School του City University του Λονδίνου και το City του Λονδίνου.

Σε συνεργασία με το Ίδρυμα Τεχνολογίας και Έρευνας του Πανεπιστήμιου Κρήτης το Ίδρυμα Ωνάση διοργανώνει, μια φορά το χρόνο, κύκλους σεμιναριακών διαλέξεων, υψηλού επιστημονικού επιπέδου, με τίτλο «The Onassis Foundation Science Lecture Series». Οι διαλέξεις γίνονται στους κλάδους των θετικών επιστημών - Φυσική, Βιολογία, Χημεία, Πληροφορική, Μαθηματικά. Ο κάθε κύκλος διαρκεί μία εβδομάδα και όλοι έχουν στόχο την περαιτέρω εκπαίδευση και προώθηση νέων Ελλήνων επιστημόνων, μεταπτυχιακών και τελειόφοιτων.

In appreciation of the contribution made by these Universities, as well as of the difficulties they encounter, the Foundation funds established university Programmes of Greek Studies which have done important and consistent work. It also supports primary and secondary schools in Europe and the United States that teach the Ancient and Modern Greek language and culture.

The Foundation's support covers the teaching of Ancient and Modern Greek language, literature, history, philosophy, archaeology and culture. The Foundation donates series of works by the classical ancient Greek authors, Classical Works publications, dictionaries, Greek grammar and syntax books as well as the necessary technical equipment, to the academic institutions concerned. The Foundation has supported more than 100 educational institutions in 40 countries.

Among its other activities, the Foundation awards scholarships to Greeks for postgraduate studies in Greece and abroad and to non-Greeks for research and postgraduate studies in Greece. Until 2011, approximately 4,600 scholarships have been awarded to Greeks and 720 to foreigners. The Scholars Association, with the active involvement of approximately 1700 former scholars and the financial support of the Onassis Foundation, organizes conferences, lectures, cultural and scientific events.

In the fields of social solidarity and health, the Foundation donated to the Greek state in 1992 the model Onassis Cardiac Surgery Centre (OCSC). The 127-bed capacity OCSC is the first hospital in Greece fully certified in the departments of adult and pediatric heart surgery and cardiology. Other public benefit projects of the Foundation include financial support to organizations such as ELPIDA for the establishment of cancer hospital for children, and the Hellenic Society for Disabled Children (ELEPAP).

Another important aspect of the Foundation's work is the awarding of international prizes, since 1978, bestowed on individuals or organizations in the fields of culture, social achievement and the environment. Today, the Foundation offers the Onassis International Prize in Shipping, Trade and Finance, in collaboration with the City of London and Cass Business School of the City University, London.

The Onassis Foundation, in association with the Foundation for Research and Technology Hellas (FORTH) of the University of Crete, organizes the "Onassis Foundation Science Lecture Series", an annual series of high-level scientific lectures that cover the following applied sciences fields: physics, chemistry, biology, mathematics and computer science. The lecture series are week-long and aim at the further education and advancement of young Greek scientists, both graduates and post-graduates. The lectures, which take place in July at the FORTH premises in Heraklion, Crete, are offered in English by internationally acclaimed scientists and are supplemented by lectures offered by Greek scientists, distinguished in the said fields. Up to four series of lectures are organized each year, covering topics which are at the cutting edge of international scientific research in the fields of physics, chemistry, biology, mathematics and computer science. The collaboration began in 2001 and since then, eminent academicians have participated in lectures and seminars of the FORTH as keynote speakers.

Οι διαλέξεις - οι οποίες πραγματοποιούνται τον Ιούλιο κάθε έτους στις εγκαταστάσεις του Ιδρύματος Τεχνολογίας και Έρευνας, στο Ηράκλειο της Κρήτης - δίνονται στην αγγλική γλώσσα από εξέχουσες επιστημονικές προσωπικότητες και συμπληρώνονται από διαλέξεις διακεκριμένων Ελλήνων επιστημόνων του ομόλογου κλάδου. Διεξάγονται έως τέσσερις κύκλοι διαλέξεων ανά έτος, που καλύπτουν θέματα τα οποία αποτελούν αιχμή στη διεθνή επιστήμη και έρευνα στους κλάδους της Φυσικής, Χημείας, Βιολογίας, Μαθηματικών και της Επιστήμης των Υπολογιστών. Η συνεργασία αυτή ξεκίνησε το 2001 και έως σήμερα εξέχουσες ακαδημαϊκές προσωπικότητες έχουν επισκεφθεί το ΙΤΕ για να δώσουν διαλέξεις και να παραδώσουν σεμινάρια ως επισκέπτες ομιλητές στο ως άνω πρόγραμμα.

Επιπλέον, το Ίδρυμα Ωνάση από το 2009, αποτελεί τον φορέα εκπροσώπησης της Ελλάδας ως ακαδημαϊκός συνεργάτης στον θεσμό των Επιστημονικών Συναντήσεων για την Φυσική, την Χημεία και την Ιατρική ή την Φυσιολογία που πραγματοποιούνται ετησίως στο Lindau της Γερμανίας. Τα ετήσια Lindau Nobel Laureate Meetings διοργανώνονται από το Council for the Lindau Nobel Laureate Meetings και το Ίδρυμα Lindau Nobelprizewinners Meetings at Lake Constance, με την γραμματειακή υποστήριξη και συνδρομή της σχετικής Γραμματείας. Αποτελούν ένα παγκοσμίως αναγνωρισμένο φόρουμ, όπου διαφορετικές γενεές επιστημόνων από τους τομείς της Φυσικής, της Χημείας, της Ιατρικής/Φυσιολογίας αλλά και των Οικονομικών επιστημών, έχουν την δυνατότητα να ανταλλάξουν γνώση και απόψεις. Προσφέρουν έμπνευση και κίνητρο τόσο στους καταξιωμένους επιστήμονες - κατόχους Βραβείου Νόμπελ που συντονίζουν τις συζητήσεις, όσο και στα νέα ταλέντα της επιστημονικής κοινότητας που συμμετέχουν, μέσα από ανοιχτές συζητήσεις, σεμινάρια αλλά και κοινωνικές εκδηλώσεις που διοργανώνονται ειδικά για την περίπτωση. Το Ίδρυμα, ως ακαδημαϊκός συνεργάτης του θεσμού, έχει μέχρι στιγμής χρηματοδοτήσει την συμμετοχή στις εν λόγω Συναντήσεις 15 νέων επιστημόνων.

Τέλος, το πιο πρόσφατο και ένα από τα μεγαλύτερα κοινωφελή έργα που το Ίδρυμα Ωνάση έχει αναλάβει, είναι ο Ευρωπαϊκός αρχιτεκτονικός διαγωνισμός "Re-think Athens - Ξανασκέψου την Αθήνα" για την ανασυγκρότηση του κέντρου της Αθήνας με άξονα την Πανεπιστημίου. Ο διαγωνισμός διοργανώνεται και χρηματοδοτείται εξολοκλήρου από το Ίδρυμα και το δημόσιο έργο που θα προκύψει από αυτόν, θα αποτελέσει μια νέα αρχή για την πόλη της Αθήνας, έχοντας τους εξής στόχους:

Το κέντρο της πόλης να είναι τόπος προορισμού για τον πολίτη και όχι χώρος διέλευσης αυτοκινήτων. / Η λειτουργική, αισθητική και περιβαλλοντική αναβάθμιση του κέντρου. / Η ενίσχυση των εμπορικών, διοικητικών και οικονομικών λειτουργιών της πόλης. / Η επιστροφή της κατοικίας στο κέντρο. / Η ανάδειξη της ιστορικής και πολιτιστικής φυσιογνωμίας της πρωτεύουσας. / Η ποιότητα ζωής στην καθημερινότητα του πολίτη. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το θέμα υπάρχουν στην ιστοσελίδα που έχει δημιουργηθεί αποκλειστικά για την ενημέρωση του κοινού στο www.rethinkathens.org. Η ολοποίηση του έργου θα χρηματοδοτηθεί από ευρωπαϊκούς πόρους σχεδιασμένους για την ενίσχυση των ευρωπαϊκών πόλεων και την ένταξή τους σε δίκτυα και πολιτισμικούς γαλαξίες και προβλέπεται να έχει ολοκληρωθεί το 2015.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις δραστηριότητες του Ιδρύματος, μπορείτε να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση www.onassis.gr.

The Onassis Foundation represents in Greece the Lindau Nobel Laureate Meetings since 2009, as the academic collaborator of the Scientific Meetings in Physics, Chemistry and Medicine or Physiology, that take place annually in Lindau, Germany. The annual Lindau Nobel Laureate Meetings are organized by the Council for the Lindau Nobel Laureate Meetings and the Foundation Lindau Nobel-prizewinners Meetings at Lake Constance, with the secretariat support and contribution of the relevant Secretariat. The Meetings are a universally recognized Forum, where different generation scientists have the opportunity to exchange knowledge and views. They offer inspiration and motive, to highly regarded scientists – Laureates of Nobel Prize that coordinate the meetings from the scientific fields of Chemistry, Physics, Medicine/Physiology and Economics, as also to the new talents of the scientific community, through open dialogues, seminars and events. The Foundation, as the academic collaborator of the Institution, has supported financially the Meetings of 15 young scientists until now.

Finally, the Onassis Foundation is currently organizing and funding the “Re-think Athens” European Architectural Competition for the creation of a new city centre, a project centered on Panepistimiou Street.

“Re-think Athens” is one of the Foundation’s largest public benefit projects and is organized and funded in total by the Foundation. The winning entry of the competition will result in a public project that aims to offer a new beginning to the city of Athens and in particular to: Make the city centre a destination for people instead of a traffic area for automobiles. / Functionally, aesthetically and environmentally upgrade the city centre. / Reinforce the commercial, administrative and financial activities of the city. / Re-inhabit the city centre. / Highlight the historical and cultural profile of the capital. / Offer quality of life to all citizens. For more information on the competition you may visit www.rethinkathenscompetition.org. The ‘Rethink Athens’ project will be funded with European funds designed for the support of European cities and their incorporation into networks and cultural galaxies and it is expected to be completed by 2015.

For more information regarding the Onassis Foundation’s activities, you may visit our website at www.onassis.gr.



ΣΤΕΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΩΝ ΤΟΥ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΩΝΑΣΗ

Η Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών του Ιδρύματος Ωνάση, ο νέος πολιτιστικός οργανισμός που έχει μπει δυναμικά στην καλλιτεχνική ζωή του τόπου, συνεχίζει και την τρίτη χρονιά της λειτουργίας του να εκπληρώσει με παραγωγές που καλύπτουν όλο το φάσμα των τεχνών. Το καλλιτεχνικό πρόγραμμα περιλαμβάνει θέατρο, χορό, μουσική, εικαστικά και εκδηλώσεις λόγου. Αποστολή της Στέγης είναι να προβάλλει τον σύγχρονο πολιτισμό, να υποστηρίξει την σύγχρονη καλλιτεχνική έκφραση εντός συνόρων, να καλλιεργεί διεθνείς συνεργασίες, τοποθετώντας στο κέντρο των δράσεών της την εκπαίδευση για παιδιά και την διά βίου μάθηση για ανθρώπους κάθε ηλικίας, σε ένα χώρο ανοιχτό και προσίτο σε όλους.

Από την έναρξη της λειτουργίας της τον Δεκέμβριο του 2010, η Στέγη έχει παρουσιάσει συνολικά 212 παραγωγές (67 συναυλίες, 27 θεατρικές παραστάσεις, 13 παραστάσεις χορού, 3 εικαστικές εκθέσεις, 55 εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά, νέους, οικογένειες, σχολικές ομάδες και ενήλικες και 47 συζητήσεις στο πλαίσιο «Λέξεις & Σκέψεις»). Συνολικά έχει κόψει 210.000 εισιτήρια, ενώ τα εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά, νέους, οικογένειες και σχολικές ομάδες έχουν παρακολουθήσει πάνω από 10.000 παιδιά. Η επίσημη ιστοσελίδα της Στέγης μετρά 19.800 fans, τη Στέγη ακολουθούν στο twitter 3.350 χρήστες, ενώ στο σχήμα «Φίλων» της Στέγης έχουν εγγραφεί πάνω από 1.500 άτομα τον τελευταίο χρόνο, απολαμβάνοντας μοναδικά προνόμια και εκπώσεις στην αγορά εισιτηρίων.

Οι εσωτερικοί χώροι της Στέγης Γραμμάτων και Τεχνών, με συνολική έκταση 18.000 τ.μ., αναπτύσσονται σε 7 ορόφους και 9 υπόγεια επίπεδα. Στις εγκαταστάσεις του κτιρίου περιλαμβάνονται:

Κεντρική Σκηνή: Αμφιθεατρική αίθουσα χωρητικότητας 880 ατόμων, για την πραγματοποίηση μεγάλου εύρους εκδηλώσεων, όπως παραστάσεις θεάτρου και χορού, συναυλίες, κινηματογραφικές προβολές, διαλέξεις και συνέδρια. / **Μικρή Σκηνή:** Αίθουσα 220 θέσεων που μπορεί να φιλοξενήσει μικρότερης κλίμακας εκδηλώσεις, όπως θεατρικές, μουσικές ή χορευτικές παραστάσεις, παρουσιάσεις, διαλέξεις, κινηματογραφικές προβολές (πολυμέσων, εικονικής πραγματικότητας), σεμινάρια και συνέδρια. / **Αίθουσα εκθέσεων & διαλέξεων:** Αίθουσα στον 5ο όροφο που μπορεί να φιλοξενήσει περίπου διακόσια άτομα, σε ελεύθερη διάταξη, ιδανική για διαλέξεις, εκπαιδευτικά προγράμματα, συζητήσεις στρογγυλής τράπεζας. / **Εκθεσιακός Χώρος:** Ειδικά διαμορφωμένος χώρος 600 τ.μ., στο υπόγειο επίπεδο του κτιρίου, για εκθέσεις και άλλες δράσεις. / **Ελεύθεροι, ανοιχτοί χώροι** αναπτύσσονται στους ορόφους της Στέγης, ιδανικοί για μικρότερες εκθέσεις ή συναντήσεις. / **'Liquid Sky':** Μπαρ στο ισόγειο. Πριν ή μετά την παράσταση, τη συναυλία, την έκθεση ή τη συζήτηση, ο διάλογος με την τέχνη συνεχίζεται μέσα σε έναν ατμοσφαιρικό χώρο. Η καταξιωμένη εικαστικός Αιμιλία Παπαφιλιππού σχεδίασε το χώρο του μπαρ ως συνολικό έργο τέχνης. / **Εστιατόριο-bar Hytta** στον 6ο όροφο και την ταράτσα με συναρπαστική θέα προς τον Ιερό Βράχο, το μνημείο του Φιλοπάππου, το λόφο του Λυκαβηττού και το Σαρωνικό. / **Υπόγειοι χώροι στάθμευσης.**

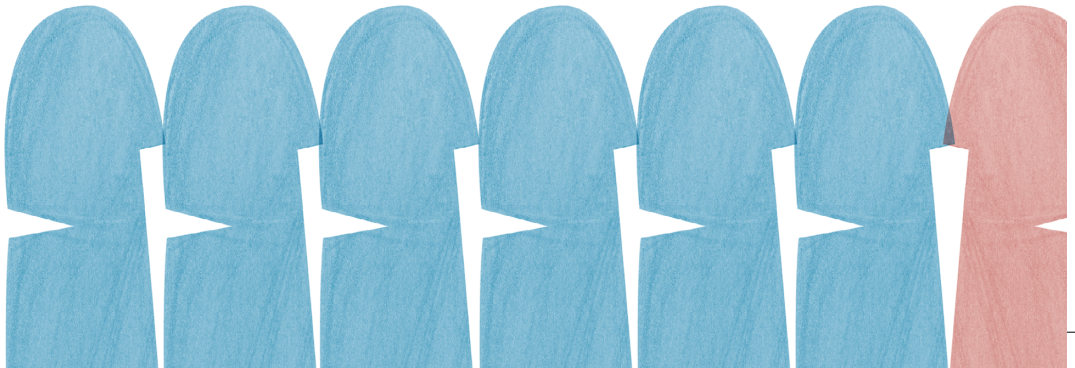
ONASSIS CULTURAL CENTRE, ATHENS

The Onassis Cultural Centre (OCC), the new cultural institution that entered Athens' artistic scene, continues to surprise its audience with productions across the whole spectrum of the arts. Its programme includes theatre, dance, music, visual arts and lectures. The goal of the Onassis Cultural Centre is to promote Greek contemporary cultural expression, cultivate international collaborations and educate children and people of all ages through life-long learning, in a venue that is open and accessible to all.

From its inauguration to this day, the OCC has presented 212 productions in total (67 concerts, 27 theatre performances, 13 dance performances, 3 visual arts exhibitions, 55 educational programmes for children, teenagers, school groups and adults and 47 discussions within the framework of "Talks and Thoughts"). The OCC has sold a total of 210.000 tickets, while more than 10.000 children have participated in its educational activities. The OCC has 19.800 fans on facebook, 3.350 followers on twitter, while more than 1.500 people have become "Friends" of the OCC, with unique privileges and discounts in the purchase of tickets.

The Onassis Cultural Centre's 18,000 sq. m. of internal floor space are spread over no fewer than sixteen levels, nine of which are underground. The Centre's cutting-edge facilities include:

Main Stage: An 880-seat amphitheatre, suitable for a range of large-scale events, from theatrical and dance performances, concerts and cinema screenings to lectures and concerts. / **Upper stage:** A 220-seat auditorium which can be used for smaller-scale theatrical, music and dance performances, presentations, lectures, cinema screenings (multimedia, virtual reality), seminars and conferences. / **Lecture & exhibition space:** A room on the 5th floor which can seat up to two hundred people on free-standing chairs. It is ideal for lectures, educational programmes and round-table discussions. / **Exhibition hall:** A 600 sq. m. space on the Centre's underground level specially-designed for exhibitions and other activities. / **A number of open spaces** spread over the Centre's levels and ideal for smaller exhibitions or meetings. / **Liquid Sky:** Ground floor bar. An atmospheric space to spend time before and after the performance, concert, exhibition or discussion. The ground-floor bar was redesigned by artist Aemilia-Papafilippou around an original artwork. / **Bar-Restaurant Hytra:** 6th floor and the terrace with a breathtaking view of the Acropolis, the Philopappos monument, Lycabettus and the Saronic gulf. / **Underground car-parking areas.**





Εθνικό και Καποδιστριακό
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

ΑΣΤΙΚΗ ΜΗ ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
ΤΗΣ ΣΤΕΓΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΩΝ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΩΦΕΛΟΥΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ Α. ΩΝΑΣΗΣ

Διεύθυνση: Λεωφόρος Συγγρού 107-109, 117 45 Αθήνα **Εισιτήρια:** 210_9005800
Διοίκηση: 2130_178000 **Ιστοσελίδα:** www.sgt.gr **E-mail:** info@sgt.gr
Address: 107-109 Syngrou Avenue, 117 45 Athens **Tickets:** 210_9005800
Management: 2130_178000 **Website:** www.sgt.gr **E-mail:** info@sgt.gr